

■ REPORTAJE

No pretende sustituir a las bibliotecas convencionales sino simplemente ofrecer una vía inmediata para llegar a los libros y a los textos más difíciles de encontrar. La Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes se ha convertido en la embajadora por excelencia de la Universidad de Alicante, gracias también al Taller Digital, empresa encargada de cuidar hasta su última palabra.

Infinidad de grumetes cibernéticos han navegado, desde 1999, por la web Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, cuyas instalaciones se encuentran en la Universidad de Alicante. De hecho, desde esta fecha hasta ahora se han registrado cerca de 262 millones de páginas visitadas de esta web. La mayoría de estos marineros de la red son americanos, ya que el número de visitas del «gran continente» asciende a un 68%. Sólo EE UU rebasa el 30% del total, llegando a cifras punta de un 36 y 37%, mientras que España siempre se encuentra entre el 29, 30 ó 31%. La Miguel de Cervantes es la web literaria en castellano más visitada y grande de todo el mundo.

Juan Manuel Abascal asumió la dirección hace un año y asegura que se lo encontró todo bastante bien encarrilado. Sus primeros pasos han ido encaminados a intentar cubrir todo tipo de materias relacionadas con las humanidades, y no sólo la literatura: filosofía, historia del pensamiento, historia... así como atender a las nuevas demandas que les surgen. De hecho, acaban de inaugurar un gran portal dedicado a América, con fondos de diferentes bibliotecas nacionales y universidades norteamericanas. Asimismo, adelanta que la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes cambiará de imagen gráfica próximamente, como muy tarde en verano, para así adecuarse a las leyes de accesibilidad que marca la normativa europea para todo tipo de webs, según explica el departamento de diseño del Taller Digital, empresa encargada de dar vida a este portal internauta.

Y es que no está sólo Abascal a bordo del barco. Detrás de lo que parece un simple texto con infinidad de links, se esconde toda una maraña de trabajadores perfectamente coordinados. La encargada de manejar una de las batutas principales es la directora de producción, Francesca Mari. Comenta que el primer paso de todos en el funcionamiento de la biblioteca es la catalogación. «Importantisima para que todos los materiales que entren estén controlados y atiendan a las referen-



Tras la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes se esconde el Taller Digital, desde donde se gestiona el funcionamiento del portal más grande de literatura castellana de todo el mundo.



En un lugar de la web...

La Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes cambiará su imagen gráfica en verano

La página literaria ha registrado desde 1999 cerca de 262 millones de páginas visitadas

Los americanos son los principales usuarios de esta web



El área de digitalización se encarga de introducir en la web todas las publicaciones y escritos que reciben.

cias necesarias que precise cualquier investigador», sostiene. Después está el proceso de digitalización, que lo desarrollan por dos vías principales: a través de imagen o a través de texto. El área de digitalización lo coordina Jesús López. En seis horas puede llegar a escanear hasta cerca de 600 páginas. Las digitalizaciones que hacen de ciertas publicaciones, tanto en formato fotográfico como en formato de texto, pueden estar entrelazadas gracias a un

programa desarrollado por el propio área de Informática del Taller, permitiendo seleccionar una frase con el ratón sobre un texto y ver su formato original de manera interactiva, que es lo que se llama foliación. Actualmente son 13 personas y utilizan tanto escáneres como máquinas de microfilmes, así como cámaras de fotos para inmortalizar facsimiles manuscritos que no puedan transcribirse, la mayoría de veces por su antigüedad, «respe-

tando los pliegos y los tachones, por su valor histórico. Sólo mediante programas de edición de imagen podemos retocarlos de manera digital para que se vean con mayor claridad», subraya.

La Biblioteca Virtual está dividida en diferentes áreas temáticas: América latina, Tesis y hemeroteca, Historia, Cine y teatro, Literatura Infantil y juvenil, Biblioteca Virtual Joan Lluís Vives (área catalana) y Comunicación y

atención al usuario. Pedro Mendiola coordina el área de América latina. Con el programa informático Xml consigue, además de corregir el texto, aportar una serie de etiquetas que describen determinadas características como el idioma en el que están escritas ciertas palabras, la referencia a otra página, etcétera. «Este etiquetado informático permite a un investigador conocer, por ejemplo, las lenguas que utiliza el escritor en un texto», dice. Por último, el departamento de Comunicación no sólo carga con la labor de relación con los medios sino que tiene que actualizar diariamente una sección de noticias sobre la biblioteca, editar un boletín que reciben más de 30.000 suscriptores de forma gratuita, desarrollar presentaciones, etcétera. «También tenemos una parte de atención al usuario, donde nos encargamos, entre otras cosas, de gestionar los foros. Coordinamos además el escaparate de obras, en el que se publican creaciones, tras un proceso de selección, de algunos visitantes».

Biblioteca de signos

Uno de los recursos más interesantes que posee la Biblioteca Virtual es su apartado dedicado a las personas sordas. Inma Cascales, una de las técnicas, explica que actualmente están adaptando la página tanto a sordos como a oyentes. «Cualquier usuario puede ahora escuchar un relato mientras lo lee y lo ve en lenguaje de signos a través de un vídeo», dice. La publicación más larga que tienen bajo este sistema es «Gramática Visual de la Lengua de Signos Española».